



Léif Elteren,

All déi wichteg Informatiounen, déi dir am Laf vum Schouljoer 2026/2027
braucht fannt Dir an dësem Dokument.

Mir freeën eis, Är Kanner de 15. September zu Eschdurf an der
Schoul kënnen ze begréissen.

Léif Gréiss,
D'Ekipp vum Schoulcampus Am Ale Bësch

Chers parents,

Toutes les informations importantes dont vous avez besoin pendant l'année scolaire 2026/2027
se trouvent dans ce document.

Nous nous réjouissons d'accueillir vos enfants le 15 septembre à
l'école à Eschdorf.

Salutations cordiales,
L'équipe du Campus scolaire Am Ale Bësch

SCHOULCOMITÉ

C1 – Nadia Hein
C2 – Martha Grosbusch
C3 – Fabienne Reuland
C4 – Benoît Peschon

Fabienne Reuland - Présidente
fabienne.reuland@education.lu – Tel: 691 70 45 72
Martha Grosbusch – Présidente adjointe
martha.grosbusch@education.lu - Tel: 691 878 201

Stonneplang - Horaire de classe

	Lundi/ Montag	Mardi/ Dienstag	Mercredi/ Mittwoch	Jeudi/ Donnerstag	Vendredi/ Freitag	Samedi/ Samstag
Précoce	07:50 – 11:35 14:00 – 15:50	07:50 – 11:35 LIBRE / FREI	07:50 – 11:35 14:00 – 15:50	07:50 – 11:35 LIBRE / FREI	07:50 – 11:35 14:00 – 15:50	LIBRE / FREI
Cycle 1	07:50 – 11:35 14:00 – 15:50	07:50 – 11:35 LIBRE / FREI	07:50 – 11:35 14:00 – 15:50	07:50 – 11:35 LIBRE / FREI	07:50 – 11:35 14:00 – 15:50	LIBRE / FREI
Cycles 2-4	07:50 – 12:00 14:00 – 15:50	07:50 – 12:00 LIBRE / FREI	07:50 – 12:00 14:00 – 15:50	07:50 – 12:00 LIBRE / FREI	07:50 – 12:00 14:00 – 15:50	LIBRE / FREI

Opgepasst! Neien Horaire vun Nomëttes:
14:00 - 15:50 Auer
Nomëttes fällt d'Paus ewech an de
Cours fënnt ouni Ënnerbriechung statt.

Attention! Nouvel horaire de l'après-midi :
14h00 - 15h50
La récréation de l'après-midi est supprimée
et les cours se poursuivent sans interruption.

Aus Transportgrënn ginn d'Course vum Cycle 1 gläichzäiteg u wéi déi vun de Cycle 2-4, mee si halen dofir schonn um 11:35 Auer op. Duerno ginn d'Kanner vum Schoulpersonal an dem Personal vun der Maison Relais encadréiert, bis de Bus fiert oder si vun hiren Elteren ofgeholl ginn.

D'Kanner aus dem Précoce kënnen de Schoultransport net benotzen.

Pour des raisons de transport, les cours du cycle 1 commencent à la même heure que ceux des cycles 2-4, mais se termineront le matin déjà à 11h35. Les enfants seront ensuite encadrés par le personnel enseignant ou le personnel de la maison relais, jusqu'au départ de leur autobus ou peuvent bien sûr être récupérés par leurs parents.

Les enfants fréquentant l'éducation précoce ne peuvent pas profiter du transport scolaire.

Schwammcoursen - Cours de natation

D'Schwammcourse gi weiderhi fir all Klassen, ausser dem Précoce, an der Schwämm zu Kietscht gehalten. Déi eenzel Klasse ginn ofwiesselnd all zweeten Donneschdeg oder Freideg an d'Schwämm.

Les cours de natation sont maintenus pour les enfants de toutes les classes, sauf pour l'enseignement précoce, dans la piscine de Koetschette. Les différentes classes se rendront à la piscine alternativement un jeudi ou un vendredi sur deux.

Schouלקalenner - Calendrier scolaire

D'Schoul fänkt Dönschdes, de 15. September 2026 un. D'Course fannen och den éischten Dag nom normalen Horaire statt.

La rentrée scolaire aura lieu mardi, le 15 septembre 2026. Les cours auront lieu selon l'horaire normal ci-avant dès le premier jour.

Schoulvakanzen - Vacances scolaires

Allerhellgen / Toussaint	31/10/2026 - 08/11/2026
Chrëschttag / Noël	19/12/2026 - 03/01/2027
Fuesent / Carnaval	06/02/2027 - 14/02/2027
Ouschteren / Pâques	27/03/2027 - 11/04/2027
Päischten / Pentecôte	29/05/2027 - 06/06/2027
Summervakanz / Vacances d'été	16/07/2027 - 14/09/2027

Gesetzlech Feierdeeg - Jours fériés légaux

Christi Himmelfahrt / Ascension	06/05/2027
Päischtméindeg / Lundi de Pentecôte	17/05/2027
Nationalfeierdag / Fête Nationale	23/06/2027

Den Dag virun der Allerhellegen-, Chrëscht-, Ouschter- a Päischtvakanz ass Freides ëmmer Schoul bis 15:50 Auer.

La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se tiendront les vendredis jusqu'à 15h50.

Schoultransport - Transport scolaire

Informatiounen komme geschwënn no...

Les informations suivront sous peu...

De Schoultransport ass fir all d'Schüler vum Schoulcampus Am Ale Bësch, mat Ausnam vum Précoce.

Le transport scolaire s'adresse à tous les enfants fréquentant l'enseignement fondamental, à l'exception de ceux de l'éducation précoce.

Mam Schoulbus ënnerwee - En route pour l'école avec le bus scolaire

De Schoultransport ass net obligatoresch a gëtt de Schoulkanner gratis vun der Gemeng zur Verfügung gestallt. D'Eltere sollen dofir suergen, datt hir Kanner sech während der Faart un d'Reegele vum Bus an un d'Instruktiounen vum Chauffeur halen a sech korrekt behuelen. Am Ufank vum Schouljoer kritt all Schüler eng "Buskaart", déi et him erméiglecht, de Schoultransport ze benotzen.

Le transport scolaire n'est pas un service obligatoire et est offert gratuitement aux enfants de l'enseignement fondamental. L'utilisation de ce service implique l'engagement de la part des parents concernés de veiller à ce que leurs enfants se comportent toujours de manière correcte durant le transport. Les enfants sont tenus d'observer les instructions du chauffeur. À la rentrée en septembre, une « carte de bus » sera remise à chaque élève l'autorisant à profiter du transport scolaire.

Reegelen am Bus - Règles dans le bus

- D'Kanner müssen sech virum Lassfuere op hir Plaz setzen a sech ustrécken. Si musse während der Faart ugestréckt bleiwen, därefen sech net lassstrécken an net opstoe bis de Bus komplett steet.
- D'Kanner müssen sech op hir Plaz setzen, déi hinnen am Ufank vum Schouljoer zougewise ginn. Wann néideg, kënnen d'Chauffeuren an d'Schoulpersonal dës Plazen am Laf vum Joer änneren.
- D'Kanner iessen an drénken näischt am Bus.
- D'Kanner sollen sech géigesäiteg respektéieren a sech un d'Reegelen, esou wéi un d'Instruktiounen vum Chauffeur halen.
- D'Kanner müssen hir Buskaart bei sech hunn.
- Les enfants doivent s'asseoir et boucler leur ceinture de sécurité avant le départ du bus. Ils doivent rester assis avec la ceinture bouclée jusqu'à l'arrêt complet du bus.
- Les enfants doivent se mettre à leur place désignée, fixée au début de l'année scolaire. En cas de besoin, les chauffeurs de bus et les enseignants peuvent faire changer de place les enfants.
- Les enfants ne mangent et ne boivent pas dans le bus.
- Les enfants doivent se respecter mutuellement et se conformer aux ordres des chauffeurs de bus.
- Les enfants portent leur carte de bus sur eux.

Buskaart - Carte de bus

Kaartesystem :

1. Wann e Kand sech net un d'Reegelen hält oder versicht Sträit am Bus unzufänken, kënnen d'Chauffeuren oder d'Schoulpersonal hinnen d'Buskaart ofhuelen. D'Gemengeresponsabel ginn hinnen dann eng éischt Verwarnung an si kréien e Lach an hir Buskaart (Giel Kaart). D'Eltere ginn iwwer dee Virfall informéiert.
2. Wann e Kand duerno nees mat engem inadequate Verhalen am Bus opfällt, kritt et en zweet Lach (Orange Kaart). An dësem Fall müssen d'Elteren sech mam Kand op der Gemeng presentéieren an zesumme mam Buergermeeschter no Léisunge siche fir datt d'Verhale vum Kand sech bessert an et sech am Bus behëlt.
3. Wann dës Moosnam net dat gewënschten Zil erreecht an d'Kand d'Reegele weider ignoréiert, da gëtt et aus dem Schoultransport fir eng bestëmmten Zäit ausgeschloss an d'Eltere musse selwer garantéieren datt hiert Kand an d'Schoul kënnt (Rout Kaart).
4. Sollt d'Kand no dësem temporären Ausschloss weider géint d'Reegele verstoussen, da gëtt d'Kaart dauerhaft agezunn an d'Kand gëtt fir de Rescht vum Schouljoer vum Schoultransport ausgeschloss.

Opgepasst !

Elteren, déi hir Kanner selwer bei d'Schoul siche kommen, si gebieden d'Kanner am Pausenhaff vum Zyklus 2 bis 4 ofzehuelen. Esou lafen d'Kanner net d'Gefor, dass si eleng um Parking sinn.

Système de la carte :

1. Si des enfants ne respectent pas les règles ou cherchent la bagarre dans le bus, les chauffeurs de bus ou les enseignants peuvent saisir leurs cartes. Les responsables communaux donnent alors un premier avertissement à ces enfants en faisant poinçonner leur carte (carton jaune). Les parents en sont informés.
2. Si un enfant montre de nouveau un comportement inadéquat, sa carte sera poinçonnée une deuxième fois (carton orange). A ce moment les parents sont obligés de se présenter à la commune et à voir ensemble avec le bourgmestre comment faire en sorte qu'à l'avenir l'enfant se comporte convenablement.
3. Si cette mesure échoue et que l'enfant continue à mal se comporter, il sera exclu du transport scolaire pour une durée à déterminer et les parents devront s'occuper eux-mêmes de faire venir leur enfant à l'école (carton rouge).
4. Si, après cette exclusion temporaire, il y a encore des manquements aux règles énumérées ci-dessus, la carte sera définitivement retirée et l'enfant sera exclu du transport scolaire pendant toute l'année scolaire.

Attention !

Les parents qui viennent chercher leurs enfants après les cours sont priés de venir les accueillir dans la cour de récréation des cycles 2 à 4. Ainsi les enfants ne risquent pas de se retrouver tout seuls sur le parking.

Schoulobligatioun - Obligation scolaire

All Kand aus Lëtzebuerg wat virum 1. September 4 Joer al ass, muss während 12 Joer hannereneen an d'Schoul goen. D'Elteren hunn d'Flicht sécherzestellen, datt d'Kand an d'Schoul geet.

Kann e Kand net an d'Schoul kommen, müssen d'Elteren den Titulaire vun der Klass direkt (virum 08:15 Auer) kontaktéieren an iwwert de Grond a Kenntnis setzen. Déi eenzeg unerkannte Grënn sinn e Krankheitsfall, en Doudesfall an der Famill oder e Fall vun héijerer Gewalt. Zousätzlech müssen d'Elteren dem Titulaire eng schrëftlech Entschëllegung virleeën.

Wann d'Schoulpflicht net agehale gëtt, gesäit d'Gesetz Geldstrofe bis zu 250€ vir.

Tout enfant âgé de plus de 4 ans est légalement obligé à fréquenter l'école pendant douze années consécutives. Il est de la responsabilité de ses parents de veiller à ce qu'il soit présent à tout moment.

En cas d'absence, les parents doivent immédiatement (avant 08h15) prévenir le titulaire de la classe fréquentée par leur enfant et indiquer un motif valable pour son absence. Sont uniquement acceptées comme raisons légitimes la maladie de l'enfant, le décès d'un proche ou le cas de force majeure. En plus, les parents sont tenus de remettre une excuse écrite au titulaire de classe.

Finalement, la loi prévoit des amendes pouvant atteindre 250€ en cas de non-respect de l'obligation scolaire.

Virlag fir eng Ëntschëllegung - Modèle d'excuse

Madame, Monsieur _____

Par la présente, je soussigné(e) _____ (Nom, prénom du parent ou tuteur),

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils / ma fille _____

Il / elle n'a pas pu fréquenter les cours

☐ le _____ / ☐ du _____ au _____ (max. 3 jours)

Motif(s) de l'absence: _____

Avec mes salutations,

Date et signature

Schoukkommissioun - Commission scolaire

D'Schoukkommissioun huet eng berodend Funktioun a besteet aus Verrieder vum Gemengerot, vum Schoulcomité an den Eltereverrieder. Si spillt eng wichteg Roll bei der Entwécklung an der Ëmsetzung vun der järelecher Schoulorganisatioun souwéi de Schoulentwécklungspläng. Des weideren engagéiert si sech fir den ausserschouleschen Encadrement a fir d'Konzeptioun vun de Schoulgebaier.

La commission scolaire, organe consultatif, se compose de représentants du conseil communal, du comité d'école et des parents d'élèves. Elle joue un rôle important dans l'établissement de l'organisation scolaire annuelle et des plans de réussite scolaire, mais aussi dans le suivi de la mise en œuvre de ces documents, dans l'encadrement périscolaire et dans la conception des bâtiments scolaires, entre autres.

Momentan besteet si aus de folgende Persounen:

Actuellement, elle se compose actuellement de la manière suivante:

Jeannot Sanavia, Nicolas Gerards, Vicky Heftrich, Annick Nickels, Pol Scholtes,
Fabienne Reuland, Martha Grosbusch, Kim Bauler, Thi Yen Ly Bui

Eltereverrieder - Représentants des parents d'élève

D'Haaptaufgab vun dësem Gremium, den all zwee Joer gewielt gëtt, ass d'Kooperatioun tëschent de Responsabele vun der Gemeng, dem Léierpersonal, de Schüler an den Elteren ze verstärken. Zwee vun de Membere verrieden d'Elteren an der Schoukkommissioun, wou si zum Beispill Ureegungen iwwer d'Sécherheet, de Schoultransport, d'Installatiounen innerhalb vun de Gebaier an dem Schoulsite maache kënnen. Zousätzlech sinn d'Eltereverrieder engagéiert an der Ëmsetzung vum Schoulentwécklungsplang an organiséieren, zesumme mam Léierpersonal, Evenementer wéi d'Sportswoch oder d'Schoulfest.

Le comité des parents d'élèves, élu tous les deux ans, a pour mission principale de renforcer le partenariat entre les responsables et le personnel de l'école, les élèves et l'ensemble de leurs parents.

Deux de ses membres représentent les parents d'élèves au sein de la commission scolaire et peuvent y faire des propositions concernant, par exemple, la sécurité, le transport scolaire, l'aménagement des bâtiments et des alentours. Par ailleurs, les représentants des parents prêtent concours à la mise en œuvre du plan de réussite scolaire et organisent, en collaboration avec le personnel enseignant, des manifestations comme la semaine du sport ou la fête scolaire.

Déi aktuell Eltereverrieder:

Les représentants actuels:

Kim Bauler, Thi Yen Li Bui, Katy Clay, Corinne Pax, Sandra Rodenbour, Maurice Spitzner
Kontakt: rpe.schoulheischent@gmail.com

Kontakter - Contacts

Schoulservice bei der Gemeng - Service scolaire communal

Sonja Gira - Tel. 83 91 12 -31
Aline Leyder - Tel. 83 91 12 -26
enseignement@esch-sur-sure.lu

Regional Direktioun - Direction de région

Marc Schreiner, directeur -
marc.schreiner@men.lu
Joëlle Bernard, directrice adjointe –
joelle.bernard@men.lu
Gilles Develter, directeur adjoint –
gilles.develter@men.lu
Tom Theisen, directeur adjoint -
thomas.theisen@men.lu
Bureau de direction de région Wiltz
8, avenue Nic Kreins, L-9536 Wiltz
Tel. : 24 75 58 90
secretariat.wiltz@men.lu

Ekipp EBS - Équipe pour enfants à besoins spécifiques

I-EBS
Cathy Etgen
cathy.etgen@education.lu
Ekipp-ESEB
Patricia Kontz
patricia.kontz@men.lu
Jo Thilmany - jo.thilmany@education.lu
Anne Gillen - anne.gillen@education.lu

Maison Relais Kannerstuff (Elisabeth)

Tél: 26 35 55 500
1, um Heischterwee L-9150 Eschduerf
direction.resc@elisabeth.lu

Öffnungszäiten /

Heures d'encadrement des enfants:
Méindes bis Freides vu 06:15 Auer
bis 19:00 Auer
Lundi à vendredi de 06h15 à 19h00

Direktioun / Direction:

Chargée de direction:
Tanja Hildegard Riewer
tanja.riewer@elisabeth.lu

Chargée adjointe à la direction:
Timethy Theisen
timethy.theisen@elisabeth.lu

Veräiner aus der Gemeng / Associations locales

Veräin / Association	Kontakt-Persoun	Kontakt
DTC Ënsber-Heischent	Mertens Serge	dtensber@gmail.com
F.C. Racing Heischent-Eschdöerf	Kirsch Daniel	Fcracing1988@gmail.com
Tennisclub Fuussekaul Heiderscheid	Thull Nicole	He.flt.lu@gmail.com
Nordwand Lëlz	Kieffer Luc	Nordwand.lolz@gmail.com
Jugendpompjeeën Alebësch Esch-Sauer	Pereira Frank	jeischerjong@gmail.com
LGS Grupp St. Pirmin vum Séi Eschduerf	Elsen Charles	charel.elzen@lgs.lu
Maach keen Zirkus	Strasser Marc	info@machkeenzirkus.lu
Elukka Erliewniswelt Natur	Faramelli Kim	elukka-erliefniswelt@hotmail.com
Eschdöerfer Musik	Schaack Alex	schaack.alex@gmail.com
Heischer Musik & Jugendorchester	-	comite@heischtermusik.lu
Bibliothéik Eschdorf	-	www.bies.lu
Ecole de Musique UGDA	Commune Esch-sur-Sûre	enseignement@esch-sur-sure.lu
Conservatoire de musique du Nord	-	www.cmnord.lu